



图为满文朱批奏折数据库加工现场。

中国第一历史档案馆提供

# 满文档案全文检索数据库对公众开放

本报记者 王昊魁

12月3日,在完成满文朱批奏折整理到件、图像扫描的基础上,经过两年多图像识别加工,可通过满文的拉丁字母转写进行全文检索的满文朱批奏折全文检索数据库,在中国第一历史档案馆(以下简称“一史馆”)馆内档案信息化管理平台正式上线,对公众开放利用。

该数据库突破了以往检索只能依据著录题名检索档号或责任者的局限,可以检索档案全文信息,大大提高检索效率。不为社会大众所熟知的满文档案包括哪些类型?如何利用信息化手段活化满文档案?日前,记者走进一史馆进行了采访。

## 依靠科技力量推动满文档案工作发展

满文档案是国家的重要历史文化资源,有独特的作用和珍贵的价值,其中蕴藏着丰富的中华优秀传统文化。这些优秀传统文化是中国特色社会主义文化的来源之一,将在建设社会主义文化强国中发挥独特作用,进一步增强和坚定文化自信。

不过,在满文档案工作中也遇到了人才难题。“1975年满文档案干部培训班的学员均已退休,人才面临青黄不接。”一史馆馆长孙森林说,满文档案工作专业性很强,需要具备满语文等基本专业技能,人才成长周期长。同时,批量地、系统性地开展满文档案整理、著录、编目等工作,需要水平能力相当的团队集体完成,单凭个别专家“单打独斗”难以胜任。

孙森林表示,为继续推动满文档案工作,加强人才队伍建设,一史馆将在积极引进人才的同时,注重人才的培养、锻炼,探索与高校、科研单位以及讲满语较为集中的地方合作培养人才的方式。不断加强国内外交流合作,为满文档案人才培养特别是青年一代成长成才创造机会。

孙森林说,更好地服务党和国家事业发展以及社会需要是档案工作的根本目的,下一步,一史馆将进一步做好满文档案全文检索数据库建设,为满文档案利用提供更加方便快捷的平台。同时,积极探索研发满文档案辅助翻译软件,集合国内外满文档案数字资源,让更多专家学者能够通过满文档案来研究历史,让普通大众能够接触认识满文,为满语语的传承和满文档案的利用作出更大贡献。

孙森林说,更好地服务党和国家事业发展以及社会需要是档案工作的根本目的,下一步,一史馆将进一步做好满文档案全文检索数据库建设,为满文档案利用提供更加方便快捷的平台。同时,积极探索研发满文档案辅助翻译软件,集合国内外满文档案数字资源,让更多专家学者能够通过满文档案来研究历史,让普通大众能够接触认识满文,为满语语的传承和满文档案的利用作出更大贡献。

## 满文档案工作焕发蓬勃生机

曾经,满文档案困于长期专业人员力量不足,整理、著录、编目、研究等工作进展缓慢。为加速满文档案整理和研究,推进满文档案人才培养,经周恩来总理批准,1975年8月正式举办满文档案干部培训班,该培训班在满文专业人才培养和推动满文档案工作发展方面发挥了重要作用。

“在党和国家亲切关怀和大力支持下,一代代满文档案工作者披荆斩棘、拼搏奉献,满文档案工作焕发蓬勃生机,取得丰硕成果。”孙森林说。

据孙森林介绍,在满文档案整理方面,自20世纪80年代开始,相关工作首先对满文档案进行全面摸底调研,对原本杂乱无章的内阁、内务府、军机处、宫中、宗人府等满文档案进行清理和整理,基本构建起了满文档案保管体系。至上世纪90年代末,陆续完成满文残题本、贞度门残档、阁残档等100余万件档案的清理和整理,满文零散档案基本上得到理清和初步整理。之后,有计划地进行并完成了满文题本、录副奏折、满文圣训、满文实录、满文老档等28万余件档案的整理。2011年以来,又完成内务府满文杂件等67万余件满文档案的整理。目前,馆藏满文档案已基本整理完毕。

在满文档案著录方面,满文档案工作者采取手写、计算机录入、数字化图像等多种方式,完成军机处满文录副奏折等档案的著录工作,形成45万余条检索目录信息。同时,在满文档案编目方面,编辑出版满文档案史料39种898册。“特别是使用满文原件影印编辑出版的《清代新疆满文档案汇编》283册,为研究我国西北边疆和民族提供了重要资料,在国内外反响热烈。”孙森林说。



图为中国第一历史档案馆馆藏的《满文老档》(乾隆年间抄本)。

中国第一历史档案馆提供

## 史料作用、文物保护价值与学术研究价值不可替代

“众所周知,满文作为清代官方语言使用了近300年,形成了数量庞大的满文档案。其种类繁多、内容丰富,特别是清入关前的很多档案只有满文,没有汉文版本,史料作用、文物保护价值与学术研究价值不可替代。”孙森林说。

目前,一史馆藏明清档案1000余万件,其中满文档案200多万件,占馆藏的五分之一。满文档案是一史馆的重要特色。

据一史馆研究馆员吴元丰介绍,满文档案是清朝中央和地方各级机关处理政务过程中以满文记录的各种公文、文书、簿籍、民间习俗等各方面的总称。现存的满文档案,按公文种类可分为下行文、上行文和平行文。下行文主要包

括皇帝颁发的制、诏、诰、敕、谕、旨、寄信等;上行文主要包括臣工呈进的题本、奏折、揭帖、表、笺等;平行文主要包括各官衙门移行来往的咨文、移会、咨呈等。按照形成机关,又可分为中央的内阁、军机处、内务府、宗人府、宫中各处和地方的宁古塔副都统衙门、阿拉楚喀副都统衙门、琿春副都统衙门、黑龙江将军衙门等全宗满文档案。

满文档案内容可谓包罗万象。吴元丰说,“档案内容涉及清代政治、经济、军事、文化、外交、宫廷事务、民族事务、天文地理、民间习俗等各方面,作为第一手资料对研究清史具有不可替代的史料价值。”

“从档案记录内容看,最早的满文档案是《满文老档》,记载了明万历三十五年(公元1607年)至崇德元年(公元1636年),清入关前这段时间的政治、经济、文化等史实,并收录了当时后金与朝鲜、蒙古、明朝等往来文书,是最早的官修满文编年体史料长编。从档案形成时间看,目前存世的最早满文档案是《满文逃人档》,记载了天命十一年(公元1626年)至天聪四年(公元1630年)间,发生的有关逃人的事件,包括后金统治区的居民外逃和派兵追捕以及明朝统治区、蒙古各部之人逃入后金管辖区后派人迎接、安置等内容。”吴元丰说。

“中国欢迎你!”第十三届孔子学院大会12月4-5日在成都举行。开幕式上,一群来自不同国家的“汉语桥”比赛优秀选手、“汉教英雄会”选手、孔子学院奖学金生、“孔子新汉学计划”博士生及“汉语桥”俱乐部成员献上了精彩的歌舞表演,他们还用流利的汉语真诚地向世界推介中国。

孔子学院帮助这群外国人实现了学习汉语、了解中国的梦想,他们也成了名副其实的“中国通”和中外文化交流使者。就读于四川大学的埃及籍孔子学院奖学金获得者许萌萌说,孔子学院搭建起了一座桥梁,将她与她所热爱的中华文化紧紧联系在一起。

## 帮更多人实现学习汉语的梦想

“我最快乐的时候,就是在孔子学院和老师们朋友们一起学习,回到家里用手语告诉爸爸妈妈在孔子学院学到的新东西,还有听到的关于中国的故事。每当这个时候,爸爸妈妈都会微笑着看着我,分享我的快乐。”来自美国的12岁孔子学院学生康可米说,“我期待看到他们美丽的笑容,因为那是世界上最幸福的事情。”

康可米的父母都是聋人,她从小就深刻体会到了语言的重要性。孔子学院不仅教康可米学习中文,还鼓励她勇敢地迎接每一天。她去年参加圣地亚哥州立大学孔子学院举办的中小“汉语桥”比赛,获得了小学组冠军。康可米说,她现在更加自信,希望未来能够成为中美文化交流的使者,帮助更多需要帮助的人。

2004年起,我国开始探索在海外设立以教授汉语和传播中华文化为宗旨的非营利性教育机构孔子学院。十余年间,各地孔子学院充分利用自身优势,开展丰富多彩

# 孔子学院:拓宽中外语言文化交流之路

本报记者 周洪双 李晓东

的教学和文化活动,逐步形成了各具特色的办学模式,成为各国学习汉语语言文化、了解当代中国的重要场所,受到广泛欢迎。

孔子学院由外方自愿提出申请,中外双方在充分协商的基础上合作设立。截至目前,共有154个国家和地区建立了548所孔子学院、5665个下设教学点,累计面授学生1100万人。

## 搭建语言相通、民心相通的桥梁

“孔子学院的中国教师和员工是优秀的民间大使,世界各地的社区居民通过他们,感受到了中国的友善和奉献。”英国谢菲尔德大学孔子学院前校长、孔子学院总理事务理事博内特在大会上说,中国以修建桥梁等基础设施著称,但人类交往中最重要的桥梁却非钢铁或石头所建。他代表各孔子学院,感谢中国人民为各国搭建理解之桥所做的努力。

谢菲尔德大学孔子学院目前有近200个班级,先后有1.4万名市民在这里学习汉语。遍布世界各地的孔子学院、孔子课堂除了教授

学生,还通过举办丰富多彩的文化交流活动让更多的人开始了解中国、了解中华文化。从语言相通到民心相通,孔子学院搭建起交流沟通的桥梁,有力增进了各国与中国的相互理解。

“孔子学院将中国与世界人民紧紧连在一起,促进了语言相通、民心相通,这是孔子学院对全人类的贡献。”美国乔治梅森大学孔子学院的66岁“老”学生戴担义说。

戴担义以推进世界各地人民互相理解、互相尊重、和平相处、精诚合作为人生理想,学习了多种语言,并长期在美国政府从事外交和邮政事务工作。在孔子学院学习中文时,他通过阅读老舍、巴金、沈从文、莫言等作家的经典名著,欣赏到悠久灿烂的中华文化和仁厚坚韧的民族性格,感觉受益匪浅。

“孔子学院是机遇、是动力、是财富、是桥梁,我希望世界上更多的年轻人能够通过当地的孔子学院学习中文,了解中国,共同努力,创造更加美好的未来。”戴担义说。

## 助力构建人类命运共同体

内罗毕大学孔子学院是非洲第一家孔子学院。近年来,该孔子学院创新开展“汉语+职业技术”项目,培养既通汉语文化又懂技术的人才,满足“一带一路”的实际需求,为蒙内铁路的开通运行作出了贡献。学生艾瑞克是蒙内铁路首列列车

车长,他的20多名同学,有的当上了司机,有的做了机修和乘务员。

“在肯尼亚,知道蒙内铁路的人都知道他们,他们成了保证运营的关键人物。应该说蒙内铁路的开通运行良好,有他们的功劳。”内罗毕大学副校长、孔子学院院长姆贝奇说。

在发展中,很多孔子学院在教授汉语的基础上,因地制宜开设技能、商务、中医等特色课程,逐渐形成自己的办学特色,也为构建人类命运共同体、推动各国共同繁荣发展作出了积极贡献。

数据显示,在“一带一路”沿线,已有54个国家设立了153所孔子学院和149个中小学孔子课堂。这些孔子学院不仅通过“汉语+”等方式按需培训,为“一带一路”建设提供了大批精通汉语、了解中国的人才,还成立了“一带一路”研究中心、“海上丝路孔子学院”,每年举办有关“一带一路”的学术讲座、高端论坛、国际会议200多场,为“一带一路”建设提供智库支持。此外,孔子学院还为中国与沿线国家各领域合作牵线搭桥、提供服务。

“孔子学院是中国教育改革开放、走向世界的产物,也是中国与世界各国教育交流合作的成功典范。”教育部副部长田学军说,希望中外各界继续携手同心,心心相印,为推动中外人文交流的大路越走越宽,为构建人类命运共同体、共创人类社会美好未来贡献智慧和力量。



12月6日,由北京市文联和海淀区委、区政府主办的“北京意象·诗化海淀”绘画作品展在中国美术馆开幕。作品展共展出102幅优秀美术作品,其中油画52幅、国画50幅,生动再现了海淀风光、历史人文、科技创新和典型人物。

图为观众在观看“北京意象·诗化海淀”绘画作品展。赵乃明摄影光明图片

## 第六批“中国梦”主题新作歌曲⑨

# 满目春光亮异彩

——访歌曲《领航新征程》词作者王晓岭

本报记者 郭超

“满目春光亮异彩,高歌领航新时代。”2018年新年戏曲晚会的压轴节目是一首戏歌——《领航新征程》。党的十九大开启了全面建设社会主义现代化国家的新征程,词作者王晓岭说,这首歌展望了我们实现“两个一百年”奋斗目标后

的美好生活。歌词中连用了九个“到那时”,形成了气势磅礴的排比句式。现代京剧《沙家浜》有一段唱词,抗日英雄郭建光对沙奶奶说,同志们痊愈时准备离开她家。沙奶奶则说,要把他们“直养得腰圆膀又扎,一个个像座黑

铁塔。到那时,身强力壮跨战马,驰骋江南把敌杀”。这里的“到那时”表达了对未来的美好憧憬。王晓岭发现,这个句式用到对新征程的美好展望中也很合适。

“青山都如碧玉簪,绿水都作青丝带。”这句歌词直接化用韩愈

五律《送桂州严大夫同用南字》中的名句:“江作青罗带,山如碧玉簪。”“大美中国铺画廊,人见人赞,花见花开。”则化用了网络流行语“人见人爱,花见花开。”这两句都是美丽中国的具象化表达。

“少有所教老有养,创新创造显英才”,分别回应了十九大报告中关于民生和重视创新创造等相关内容。王晓岭说,这首戏歌唱腔以京剧西皮为主,而且生旦净末诸角色兼备,是一首比较成熟完备的京剧板腔体戏歌。因为这首戏歌既有强烈的时代感,又有丰富的戏曲元素,推出后不久就被选入了中学音乐教材。

